

**DEPARTMENT OF ITALIAN STUDIES**  
**2018/2019**

**CONTACTS:**

	<b>NAME AND TITLE</b>	<b>TEL./FAX</b>	<b>E-MAIL ADDRESS</b>
<b>HEAD OF THE DEPARTMENT</b>	Assistant Professor Andrijana Jusup Magazin, Ph.D.	Tel.: +385(0)23 200 717 Fax: +385(0)23 200 611	ajusup@unizd.hr
<b>VICE-HEAD OF THE DEPARTMENT</b>	Assistant Professor Irena Marković, Ph.D.	Tel.: +385(0)23 200 717 Fax: +385(0)23 200 611	imarkov@unizd.hr
<b>SECRETARY</b>	Mr. sc. jur. Marjana Botić, dipl. oec.	Tel.: +385(0)23 200 721 Fax: +385(0)23 200 751	mbotic@unizd.hr
<b>ECTS COORDINATOR</b>	Assistant Professor Irena Marković, Ph.D.	Tel.: +385(0)23 200 717 Fax: +385(0)23 200 611	imarkov@unizd.hr
<b>ERASMUS COORDINATOR</b>	Sanja Paša, Ph.D., Research Assistant	Tel.: +385(0)23 200 565 Fax: +385(0)23 200 611	spasa@unizd.hr

**ADDRESS:**

Obala kralja Petra Krešimira IV. 2  
Zadar 23000  
Croatia

**URL:** <http://www.unizd.hr/talijanski/>

**ACADEMIC STAFF:**

<b>NAME</b>	<b>ACADEMIC TITLE</b>	<b>TEL.</b>	<b>E-MAIL ADDRESS</b>	<b>CONSULTATION HOURS</b>
Nedjeljka Balić-Nižić	Professor	+385(0)23 200 581	nbalic@unizd.hr	Wednesday, 12:00 – 14:00
Iva Grgić Maroević	Professor	+385(0)23 200 581	igrgic@unizd.hr	Wednesday, 10:00 – 12:00
Andrijana Jusup Magazin	Assistant Professor	+385(0)23 200 717	ajusup@unizd.hr	Wednesday, 10:00 – 12:00
Irena Marković	Assistant Professor	+385(0)23 200 717	imarkov@unizd.hr	Monday, 10:30 – 12:30
Ivana Škevin Rajko	Assistant Professor	+385(0)23 200 719	iskevin@unizd.hr	Tuesday, 11:30 – 13:00
Ana Bukvić	Assistant Professor	+385(0)23 200 717	abukvic@unizd.hr	Tuesday, 11:30 – 13:30
Boško Knežić	Assistant Professor	+385(0)23 200 719	boknezic@unizd.hr	Wednesday, 10:00 – 12:00

Nikolina Gunjević Kosanović	Senior Research Assistant	+385(0)23 200 565	<a href="mailto:ngunjevi@unizd.hr">ngunjevi@unizd.hr</a>	Thursday, 12:00 – 14:00
Sandra Milanko	Senior Research Assistant	+385(0)23 200 581	<a href="mailto:smilanko@unizd.hr">smilanko@unizd.hr</a>	Thursday, 10:00 – 12:00
Sanja Paša	Research Assistant	+385(0)23 200 565	<a href="mailto:spasa@unizd.hr">spasa@unizd.hr</a>	Tuesday, 10:00 – 12:00
Loreta Šimunić	Research Assistant	+385(0)23 200 565	<a href="mailto:lsimunic@unizd.hr">lsimunic@unizd.hr</a>	Wednesday, 10:00 – 12:00
Karmen Tolić	Research Assistant	+385(0)23 200 565	<a href="mailto:ktolic@unizd.hr">ktolic@unizd.hr</a>	Wednesday, 10:00 – 12:00
Mirta Tomas	Senior Lecturer	+385(0)23 200 719	<a href="mailto:mtomas@unizd.hr">mtomas@unizd.hr</a>	Thursday, 12:00 – 14:00
Danijela Berišić Antić	Senior Language Instructor	+385(0)23 200 710	<a href="mailto:dantic@unizd.hr">dantic@unizd.hr</a>	Tuesday, 12:30 – 14:30
Manuela Kotlar	Senior Language Instructor	+385(0)23 200 710	<a href="mailto:mkotlar@unizd.hr">mkotlar@unizd.hr</a>	Thursday, 14:00 – 16:00
Ana Maroević	Language Instructor	+385(0)23 200 710	<a href="mailto:amaroevic@unizd.hr">amaroevic@unizd.hr</a>	Tuesday, 10:00 – 12:00
Kristina Jordan	Language Instructor	+385(0)23 200 710	<a href="mailto:kjordan@unizd.hr">kjordan@unizd.hr</a>	Monday, 15:30 – 16:30 Wednesday, 14:30 – 15:30

## **ABOUT US:**

Since its foundation in 1956, the Department of Italian Studies has been one of the most prominent departments of our University, providing undergraduate and graduate courses for hundreds of students of Italian language and literature, and, in recent years, of translation. The Department is located in the University's historical building at the old seafront of the town of Zadar. Along with the state-of-the-art classrooms and offices, the Department has a rich library, with a vast collection of books in the fields of Italian literature, linguistics and translation studies.

During its existence, and especially in recent times, the Department has developed valuable collaborations with other departments of Italian studies in Croatia and abroad, particularly with the Department of Italian Studies of the University of Padova. The biennial international conference *Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico* ("Literature, Art, Culture between the two Adriatic Coasts") is a result of this cooperation.

The Department offers two undergraduate and two graduate programmes and employs 17 members of the academic staff.

## STUDY PROGRAMMES

### Double major Bachelor's Degree in Italian Language and Literature

**Duration of the study programme:** 6 semesters.

**Admission requirements:** High school graduation diploma

**Competences acquired upon finishing the study programme:** the students are equipped with the B2 level Italian language comprehension, speaking and writing skills, according to the Common European Framework of Reference for Languages of the Council of Europe (<http://europass.cedefop.europa.eu/hr/resources/european-language-levels-cefr>). They are able to recognize, name correctly and classify directions, disciplines and representatives within the linguistic research framework; properly define relevant linguistic concepts and terms, describe and compare different linguistic schools; overmaster the correct articulation, intonation, stress and rhythm of Italian phonological system; identify different forms of sentences and analyze syntax of Italian phrases; distinguish, interpret and analyze Italian literary work through historical context; translate general content texts from Italian into Croatian and from Croatian into Italian; acquire basic general knowledge from the study program, oral and written communication in Italian language; master software tool-skills when preparing individual projects or seminars; communication with colleagues and co-workers, ability of teamwork, acceptance of diversity, application of ethical principles that are used in the profession, ability to apply knowledge in practice, understanding different cultures and other country customs, especially Italian, ability to work independently.

**Professional title acquired upon finishing the study programme:** *Baccalaureus / Baccalaura* (Bachelor's Degree) in Italian Language and Literature.

**Course list by semesters:**

Course unit code	I SEMESTER	Status	Hours per week			ECTS
			L	S	E	
TAL102	History of Italian Literature	0	30	0	0	3.0
TAL205	Italian Culture and Civilization	0	30	0	0	3.0
TAL103	General Linguistics	0	15	15	0	3.0
TAL101	Italian Language 1	0	0	0	90	3.0
TAP101	Introduction to Translation Studies	E	30	0	0	3.0
TAL108	Theory of Literature	E	30	0	0	3.0
<b>II SEMESTER</b>						
TAL102	Poetic Schools and Leading Figures of the Italian Medieval Literature	0	15	15	0	3.0
TAL103	Contemporary Italian Phonology	0	30	0	0	3.0
TAL101	Italian Language 2	0	0	0	90	6.0
HRK001	Croatian Literature	0	30	0	0	3.0
<b>III SEMESTER</b>						
TAL201	Italian Language 3	0	0	0	60	3.0
TAL20206	Heroic Epics and its Transformation Exemplified by Pulci, Boiardo, Ariosto, Tasso, Tassoni	0	15	15	0	3.0
GRČ104	Fundamentals of Latin	0	30	0	0	3.0
TAL202	Italian Lexicology	0	30	0	0	3.0
HRK001	Croatian Language	E	0	0	30	3.0
TAL108	Theory of Literature	E	15	15	0	3.0
<b>IV SEMESTER</b>						
TAL201	Italian Language 4	0	0	0	60	6.0
TAL202	Great Authors in Search of an Epoch	0	15	15	0	3.0
TAL203	Italian Morphosyntax	0	30	0	0	3.0
TAP207	Translation in Business Communication	E	15	0	15	3.0
TAL207	Semantics	E	15	15	0	3.0
<b>V SEMESTER</b>						
TAL301	Italian Language 5	0	0	0	60	3.0
TAL303	Sociolinguistics	0	30	0	0	3.0
TAL302	Italian Literature of the 20 <sup>th</sup> Century	0	15	15	0	3.0
TAL303	Italian Stylistics and Metrics	0	15	15	0	3.0
TAP303	Contemporary Prose through Translation Perspective	E	30	0	0	3.0
TAL302	Magic Realism – Massimo Bontempelli	E	15	15	0	3.0
<b>VI SEMESTER</b>						
TAL302	Drama Text and its Spectrum	0	15	15	0	3.0
TAL301	Italian Language 6	0	0	0	60	3.0
TAL303	History of Language	0	30	0	0	3.0
	Final Exam	0	0	0	100	6.0

## Double major Bachelor's Degree in Italian-Croatian Linguistic and Cultural Mediation

**Duration of the study programme:** 6 semesters.

**Admission requirements:** High school graduation diploma

**Competences acquired upon completion of the study programme:** the students are equipped with the B2 level Italian language comprehension, speaking and writing skills according to the Common European Framework of Reference for Languages of the Council of Europe (<http://europass.cedefop.europa.eu/hr/resources/european-language-levels-cefr>). They are able to identify and interpret translational approaches and methods according to the principles of applied Translation Studies; to differentiate among the stages of the translation process; to identify and apply the techniques of written and oral translation (technical, literary, and translation in business communication); to apply the methods of translation criticism in the analysis of the translation. The students' knowledge of Italian literature and culture enables them to identify its principal periods and representatives and to analyse literary texts in their literary and historical context. They recognise the importance of culture and civilisation in the Italian language learning process and in the process of translation from Italian to Croatian; are able to comment on contemporary Italian social, economic and political phenomena. The students are acquainted with the principal linguistic schools of thought and able to identify and classify directions and concepts in linguistics. The students use programme tools in preparing individual seminars and projects, understand cultural diversity, with special emphasis on Italian culture, are equipped for team work and for linguistic and cultural mediation in communication with speakers of Italian and Croatian.

**Professional title acquired upon finishing the study programme:** *Baccalaureus / Baccalaura* (Bachelor's Degree) in Italian Language and Literature.

**Course list by semesters:**

Course unit code	I SEMESTER	Status	Hours per week			ECTS
			L	S	E	
TAP101	Introduction to Translation Studies	O	30	0	0	3.0
TAL102	History of Italian Literature	O	30	0	0	3.0
TAL101	Italian Language 1	O	0	0	90	3.0
TAP104	General Linguistics	O	15	15	0	3.0
HRK001	Croatian Language	E	0	0	30	3.0
TAL108	Theory of Literature	E	15	15	0	3.0
	<b>II SEMESTER</b>					
TAL101	Italian Language 2	O	0	0	90	6.0
TAL103	Contemporary Italian Phonology	O	30	0	0	3.0
TAL205	Italian Culture and Civilization	O	30	0	0	3.0
TAL102	Poetic Schools and Leading Figures of the Italian Medieval Literature	O	15	15	0	3.0
	<b>III SEMESTER</b>					
TAP201	Translation Analysis	O	15	15	0	3.0
TAL201	Italian Language 3	O	0	0	60	3.0
HRK001	Croatian Language	O	0	0	30	3.0
TAL202	Heroic Epics and its Transformation Exemplified by Pulci, Boiardo, Ariosto, Tasso, Tassoni	O	15	15	0	3.0
TAL203	Italian Lexicology	E	30	0	0	3.0
HRK001	Croatian Literature	E	30	0	0	3.0
TAL108	Theory of Literature	E	15	15	0	3.0
	<b>IV SEMESTER</b>					
TAP205	Italian Language 4	O	0	0	90	6.0
TAL202	Great Authors in Search of an Epoch	O	15	15	0	3.0
TAL203	Italian Morphosyntax	O	30	0	0	3.0
TAP207	Translation in Business Communication	O	15	0	15	3.0
	<b>V SEMESTER</b>					
TAP303	Contemporary Prose through Translation Perspective	O	30	0	0	3.0
TAP301	Translation from Italian into Croatian	O	0	0	30	3.0
TAL302	Italian Literature of the 20 <sup>th</sup> Century	O	15	15	0	3.0
TAP301	Translation from Croatian into Italian	O	0	0	30	3.0
TAL303	Sociolinguistics	E	30	0	0	3.0
TAL303	Italian Stylistics and Metrics	E	15	15	0	3.0
TAL302	Magic Realism – Massimo Bontempelli	E	15	15	0	3.0
	<b>VI SEMESTER</b>					
TAP303	Interpreting	O	30	0	0	3.0
TAL301	Italian Language 6	O	0	0	60	3.0
TAL302	Drama Text and its Reflections	O	15	15	0	3.0
	Final Exam	O	0	100	0	6.0

## Single major Master's Degree in Contemporary Italian Philology

**Duration of the study programme:** 4 semesters.

**Admission requirements:** Bachelor's Degree in Italian Language and Literature

**Competences acquired upon finishing the study programme:** the students are equipped with the C1 level Italian language comprehension, speaking and writing skills, according to the Common European Framework of Reference for Languages of the Council of Europe (<http://europass.cedefop.europa.eu/hr/resources/european-language-levels-cefr>). They apply acquired methodical, language-educational and psycho-pedagogical competences in teaching Italian as a foreign language; design, present and critically self evaluate personally-performed teaching unit; create teaching strategies depending on student needs and their multiple intelligences; explain criteria and self-assessment models for students to evaluate their competences and acquired knowledge; explain the principles of second language learning as developmental process; identify and describe the influence of different factors in the process of language acquisition and language learning based upon previous research; identify language problems that teachers and students face in teaching and learning foreign languages and conceive approach and solution to a given language problem; assess the conditions for the application of modern information and communication technologies in teaching; apply literary and scientific knowledge when interpreting literary works; identify, analyse and dissect historical interferences of Italian and Croatian civilization and culture; independently develop final theses; analysis and synthesis competence, general knowledge in the field of expertise, master basic practical skills, and skills in using different program tools in preparing seminars or projects; communication with colleagues and co-workers, ability to critically analyse and self-criticism, ability of teamwork, acceptance for diversity, employment of ethical principles in the profession; employment of knowledge in practical work, develop research skills, ability to work independently, application of knowledge, comprehension and problem solving ability in new or unknown situations connected to the broader (or multidisciplinary) contexts of the study field, planning processes for lifelong personal and professional development, presentation and argumentation of knowledge and opinions in relation to the studied literary or linguistic themes, situations or examples.

**Professional title acquired upon finishing the study programme:** Master's Degree in Italian Philology.

**Course list by semesters:**

Course unit code	I SEMESTER	Status	Hours per week			ECTS
			L	S	E	
TAD404	Psycholinguistics	0	30	0	0	3.0
TAD402	Italian-Language Literature in Dalmatia	0	15	15	0	3.0
TAD408	Didactics for Foreign Language Instructions 1	0	0	0	60	4.0
TAD501	Glottodidactics I	0	30	30	0	5.0
	<b>II SEMESTER</b>					
TAD502	History of Contemporary Italian Literature	0	15	15	0	3.0
TAD403	Italian Language Exercises 1	0	0	0	60	4.0
TAD405	Glottodidactics II	0	30	30	0	5.0
TAD407	Contrastive Linguistics	E	15	15	0	3.0
	<b>III SEMESTER</b>					
TAD401	Deep Sections of Italian Literature and Methods of Interpretation	0	15	15	0	3.0
TAD503	Languages in Contact	0	15	15	0	3.0
TAD403	Italian Language Exercises 2	0	0	0	60	5.0
TAD406	Romance Philology	0	15	15	0	3.0
TAD506	Italian Language Teaching Methodology	0	15	0	45	5.0
TAD409	Italian-Croatian Conference Interpreting	E	10	10	10	3.0
TAD409	Dialectology	E	15	15	0	3.0
	<b>IV SEMESTER</b>					
TAD403	Didactics for Foreign Language Instructions 2	0	0	0	30	2.0
TAD506	Students Teaching Practicum	0	0	0	45	3.0
	M.A. Thesis	0	0	500	0	25.0



## Double major Master's Degree in Contemporary Italian Philology

**Duration of the study programme:** 4 semesters.

**Admission requirements:** Bachelor's Degree in Italian Language and Literature

**Competences acquired upon finishing the study programme:** the students are equipped with the C1 level Italian language comprehension, speaking and writing skills, according to the Common European Framework of Reference for Languages of the Council of Europe (<http://europass.cedefop.europa.eu/hr/resources/european-language-levels-cefr>). They apply acquired methodical, language-educational and psycho-pedagogical competences in teaching Italian as a foreign language; design, present and critically self evaluate personally-performed teaching unit; create teaching strategies depending on students needs and their multiple intelligences; explain criteria and self-assessment models for students to evaluate their competences and acquired knowledge; explain the principles of second language learning as developmental process; identify and describe the influence of different factors in the process of language acquisition and language learning based upon previous research; identify language problems that teachers and students face in teaching and learning foreign languages and conceive approach and solution to a given language problem; assess the conditions for the application of modern information and communication technologies in teaching; apply literary and scientific knowledge when interpreting literary works; identify, analyse and dissect historical interferences of Italian and Croatian civilization and culture; independently develop final theses; analysis and synthesis competence, general knowledge in the field of expertise, master basic practical skills, and skills in using different program tools in preparing seminars or projects; communication with colleagues and co-workers, ability to critically analyse and self-criticism, ability of teamwork, acceptance for diversity, employment of ethical principles in the profession; employment of knowledge in practical work, develop research skills, ability to work independently, application of knowledge, comprehension and problem solving ability in new or unknown situations connected to the broader (or multidisciplinary) contexts of the study field, planning processes for lifelong personal and professional development, presentation and argumentation of knowledge and opinions in relation to the studied literary or linguistic themes, situations or examples.

**Professional title acquired upon finishing the study programme:** Master's Degree in Italian Philology.

**Course list by semesters:**

Course unit code	I SEMESTER	Status	Hours per week			ECTS
			L	S	E	
TAD404	Psycholinguistics	O	30	0	0	3.0
TAD402	Italian-Language Literature in Dalmatia	O	15	15	0	3.0
	Methodology of Foreign Language Instructions 1	O	0	0	30	2.0
	<b>II SEMESTER</b>					
TAD502	History of Contemporary Italian Literature	O	15	15	0	3.0
	Methodology of Foreign Language Instructions 2	O	0	0	30	2.0
TAL406	Romance Philology	E	15	15	0	3.0
TAD407	Contrastive Linguistics	E	15	15	0	3.0
TAD409	Dialectology	E	15	15	0	3.0
TAD410	Postmodern Italian Literature	E	15	15	0	3.0
	<b>III SEMESTER</b>					
TAD501	Glottodidactics	O	30	30	0	5.0
TAD401	Deep Sections of Italian Literature and Interpretation Models	O	15	15	0	3.0
TAD506	Italian Language Teaching Training Models	O	15	0	45	5.0
TAD503	Languages in Contact	E	15	15	0	3.0
TAD406	Romance Philology	E	15	15	0	3.0
TAD409	Dialectology	E	15	15	0	3.0
	<b>IV SEMESTER</b>					
	M.A. Thesis	O	0	250	0	15.0

## Double major Master's Degree in Italian Studies for Translators

**Duration of the study programme:** 4 semesters.

**Admission requirements:** Bachelor's Degree in Italian Language and Literature

**Competences acquired upon finishing the study programme:** the students are equipped with understanding, speaking and writing skills in Italian and Croatian Language at C1, respectively C2 level of the Common European Framework of Reference for Languages of the Council of Europe (<http://europass.cedefop.europa.eu/hr/resources/europeanlanguage-levels-cefr>).

They are acquainted with contemporary theoretical approaches to translation and capable of discussing them. They are able to apply appropriate translation methods to address translation issues; to translate newspaper articles, business correspondence and professional texts from Italian into Croatian and from Croatian into Italian, to apply the principles of intercultural communication in the translation process acknowledging socio-cultural diversity. The students are familiar with the basic concepts and principles of terminology and able to terminographically process specialized texts; to differentiate among texts according to characteristics of genre and subject matter; to apply adequate stylistic features in translation; to autonomously use thesauri, electronic dictionaries, terminological and data-bases, and other translation tools. The students are trained in the bases of text processing and computer-assisted translation. They are able to evaluate the quality of translations; to apply the methodology of scientific research within their chosen field. Elective courses offer the possibility for students to also gain some experience in the consecutive and/or literary translation from Italian into Croatian. Owing to the mastery of relevant features of Italian literature, culture and civilization, the students can engage in independent research within the areas of linguistics and literature, particularly concerning topics involving Italian-Croatian cultural relations.

**Professional title acquired upon finishing the study programme:** Master's Degree in Italian Philology.

**Course list by semesters:**

Course unit code	I SEMESTER	Status	Hours per week			ECTS
			L	S	E	
NJEP401	Translation Theories	O	30	0	0	4.0
TAD411	Translation from Italian into Croatian 1	O	0	0	30	3.0
TAD412	Translation from Croatian into Italian 1	O	0	0	30	3.0
TAD404	Psycholinguistics	O	30	0	0	3.0
TAD402	Italian-Language Literature in Dalmatia	O	15	15	0	3.0
TAD413	Italian-Croatian Literary Translation	E	30	0	0	3.0
TAD414	Italian-Croatian Conference Interpreting	E	10	10	10	3.0
	<b>II SEMESTER</b>					
TAD415	Contemporary Approaches to Translation	O	15	15	0	3.0
TAD411	Translation from Italian into Croatian 2	O	0	0	30	5.0
TAD412	Translation from Croatian into Italian 2	O	0	0	30	5.0
TAD502	History of the Contemporary Italian Literature	O	15	15	0	3.0
TAL406	Romance Philology	I	15	15	0	3.0
TAD407	Contrastive Linguistics	I	15	15	0	3.0
TAD416	History of Translation	I	30	0	0	3.0
TAD409	Dialectology	I	15	15	0	3.0
TAD410	Postmodern Italian Literature	I	15	15	0	3.0
	<b>III SEMESTER</b>					
FRT402	Terminology	O	15	15	0	3.0
TAD411	Translation from Italian into Croatian 3	O	0	0	30	3.0
TAD412	Translation from Croatian into Italian 3	O	0	0	30	3.0
TAD401	Deep Sections of Italian Literature and Interpretation Models	O	15	15	0	3.0
TAD413	Italian-Croatian Literary Translation	E	30	0	0	3.0
TAD414	Italian-Croatian Conference Interpreting	E	10	10	10	3.0
TAL406	Romance Philology	I	15	15	0	3.0
TAD503	Languages in Contact	E	15	15	0	3.0
	<b>IV SEMESTER</b>					
	M.A. Thesis	O	0	190	0	13.0
	Internship	O	0	0	60	2.0